

# 8. HRVATSKI SLAVISTIČKI KONGRES

11. – 14. rujna 2024.

Slavonski Brod

## PROGRAM SKUPA



Hrvatsko filološko društvo



Sveučilište u Zagrebu  
Filozofski fakultet



Sveučilište  
u Slavonskom Brodu



**SRIJEDA, 11. rujna 2024.**

Polivalentna dvorana Strojarskoga fakulteta,  
Ulica 108. brigade ZNG 32, Slavonski Brod

17.00 – 18.00	Registracija sudionika
18.00	Svečano otvaranje i dodjela nagrada laureatima
19.00	Domjenak

ČETVRTAK, 12. rujna 2024.

Sveučilište u Slavonskom Brodu, Rektorat  
Trg Ivane Brlić Mažuranić 2

8.00 – 8.45	Registracija sudionika
9.00 – 11.00	Plenarna izlaganja
11.00 – 11.30	Stanka
11.30 – 13.15	Izlaganja
13.15 – 14.30	Stanka
14.30 – 16.15	Izlaganja
	Obilazak Slavnskoga Broda s vodičem

## PLENARNA IZLAGANJA

Dvorana 101

Predsjedava: Davor Dukić

9.00 – 9.30	<b>Renate Hansen-Kokoruš:</b> Po-dijeljena pamćenja. Konkurentske refleksije o povijesti u suvremenoj književnosti
9.30 – 10.00	<b>Ivo Pranjković:</b> Sintaksa Tome Maretića
10.00 – 10.30	<b>Josip Užarević:</b> Analiza i interpretacija lirske pjesme
10.30 – 11.00	<b>Rasprava</b>

## STANKA

11.00 – 11.30

## IZLAGANJA

sekcija	IA	IB	IC	ID
dvorana	101	102	201	202
predsjedaju	Irena Krumes i Davor Krsnik	Ivana Kurtović Budja i Martina Grčević	Sanda Ham i Marijan Šabić	Nikolina Palašić i Cvijeta Pavlović
vrijeme				
11.30 – 11.45	<b>Ines Carović:</b> Zavičajno, lokalno i regionalno u scenolektu	<b>Azra Ahmetpahić-Peljto i Sara Marenčić:</b> Pluricentrični pristup u nastavi bosanskog, crnogorskog, hrvatskog i srpskog jezika u okviru stranih lektorata	<b>Stjepan Damjanović:</b> Nadbiskupova pomoć filolozima	<b>Irena Grubica:</b> Engleski prijevod Krležina romana <i>Povratak Filipa Latinovicza</i>
11.45 – 12.00	<b>Ivana Vidović Bolt:</b> Poruke i pouke u djelima Ivane Brlić-Mažuranić	<b>Ivana Kurtović Budja, Slavomira Ribarova i Josip Lasić:</b> Nezatančime si? Hrvatski i češki jezik u jezičnom krajoliku Makarskoga primorja	<b>Václav Čermák i Marijan Šabić:</b> O suradnji Ivana Berčića i Pavla Josefa Šafaříka (1852. – 1859.)	<b>Nikolina Palašić:</b> Prevoditeljski postupci u prijevodu romana <i>Doba mjedi</i> na njemački jezik
12.00 – 12.15	<b>Davor Krsnik:</b> Instrumental pretvorbe i instrumental poredbe u djelu Ivane Brlić-Mažuranić i drugih književnika 19. i početka 20. stoljeća	<b>Martina Grčević:</b> Najčešći problemi hrvatskih studenata pri prevođenju sa slovačkoga jezika	<b>Ružica Pšihistal:</b> Figure autorstva u Relkovićeve <i>Satiru</i>	<b>Karel Jirásek:</b> Jezik čeških prijevoda hrvatske književnosti
12.15 – 12.30			<b>Davor Dukić:</b> Eckartshausen na štokavskom: Stjepan Marjanović Brođanin, <i>Pravda ili skrb poglavara za dobro podložnika svojih</i> (1839)	<b>Cvijeta Pavlović:</b> Klasicizam u prijevodu
12.30 – 12.45			<b>Goranka Šutalo i Josipa Tomašić Jurić:</b> Pučki kalendar Ignaca Kristijanovića kao mjesto kulturnih dodira i transfera	<b>Mladen Urem i Ivona Smolčić:</b> Problemi predavljanja prijevoda hrvatske književnosti u svijetu
12.45 – 13.15	<b>Rasprava</b>			

## STANKA

13.15 – 14.30

## IZLAGANJA

sekcija	II A	II B	II C	II D
dvorana	101	102	201	202
predsjedaju	Алла Татаренко i Јасна Шего	Мojca Kumin Horvat i Јожица Шкофиц	Ivica Matičević i Ivana Žužul	Bernardina Petrović
vrijeme				
14.30 – 14.45	<b>Pavel Krejčič:</b> 25 godina samostalne kroatistike na Masarykovu sveučilištu u Brnu u Češkoj	<b>Mojca Kumin Horvat:</b> Mikrotoponimi v Slovenskem Porabju na Madžarskem	<b>Natka Badurina:</b> Kratki pripovjedni oblici hrvatskog židovskog pisca Hinka Gottlieba	<b>Ljubica Josić:</b> Ironijski leksik u suvremenim jednojezičnim rječnicima hrvatskoga jezika
14.45 – 15.00	<b>Катерина Велјановска i Биљана Мирчевска-Бошева:</b> Славистиката и македонската филологија на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (врз основа на податоци од последната деценија)	<b>Nina Mance i Tena Babić Sesar:</b> Izricanje učestalosti i trajnosti radnje u prošlosti u slavskom dijalektu i u ikavsko-ekavskim čakavskim govorima	<b>Ivica Matičević:</b> Aspekti zavičajnosti u novijoj hrvatskoj prozi	<b>Ivana Čagalj:</b> Prilog proučavanju hrvatske sportske leksikografije (na primjeru plivačke terminologije i žargona)
15.00 – 15.15	<b>Алла Татаренко:</b> Рецепција хрватске књижевности у Украјини 21. столјећа	<b>Mateja Šporčić:</b> Između Krapine, Save i Sutle – upotpunjavanje dijalektne slike jugozapadnoga dijela bednjansko-zagorskoga dijalekta	<b>Kristina Peternai Andrić i Ivana Žužul:</b> Rodni identitet, tijelo i emocije u romanu <i>Plein air</i> (1897) Jagode Truhelka	<b>Ivan Marković i Ana Žagmešter:</b> Stilovi hrvatske nogometne kolumne
15.15 – 15.30		<b>Igor Ivašković:</b> Identitetske odrednice kajkavskoga u okviru hrvatsko-slovenskih jezičnih odnosa	<b>Marijana Bijelić:</b> Usmena predaja i baladični elementi u pripovijetci <i>Duga</i> Dinka Šimunovića	<b>Bernardina Petrović:</b> Pozdravni obrasci hrvatskoga jezika s pragmalingvističkoga motrišta
15.30 – 15.45		<b>Jožica Škofic:</b> Izzivi interpretacije in leksikografske predstavitve pomena in izrazne podobe narečne leksike v SLA 3	<b>Suzana Marjanić:</b> Zooetički fragmenti hrvatske književnosti: od Marulićeve <i>Tužaljke protiv ubojice psa Mora</i>	<b>Irina Budimir:</b> Rangiranje ograničenja koja djeluju na slijed sastavnica leksičkih binoma u hrvatskome jeziku
15.45 – 16.15	<b>Rasprava</b>			

## OBILAZAK SLAVONSKOGA BRODA S VODIČEM

PETAK, 13. rujna 2024.

Sveučilište u Slavenskom Brodu, Rektorat  
Trg Ivane Brlić Mažuranić 2

9.00 – 11.00	Izlaganja
11.00 – 11.30	Stanka
11.30 – 13.30	Izlaganja
	Izlet u Pleternicu. Posjet Muzeju bećarca i zajednička večera

## IZLAGANJA

sekcija	III A	III B	III C	III D
dvorana	101	102	201	202
predsjedaju	Andžela Frančić i Michaš Kucharski	Mira Menac-Mihalić i Tjaša Jakop	Magdalena Dyras i Davor Nikolić	Lada Badurina i Ermina Ramadanović
vrijeme				
9.00 – 9.15	<b>Andžela Frančić:</b> Osobna imena krštenih u Župi svetoga Stjepana Kralja u Slavonskom Brodu (1855. – 1876.)	<b>Anita Celinić i Mira Menac-Mihalić:</b> Labijalizirani samoglasnici u bednjanskom govoru	<b>Evelina Rudan:</b> Narativna empatija u usmenim pričama i kazivačkim situacijama – ista priča, dvije sestre, dvije različite emocije	<b>Dubravka Smajić:</b> O nekim sintaktičkim osobitostima <i>Nauke o izreci (Rečenice za školu)</i> Mirka Divkovića
9.15 – 9.30	<b>Sanda Ham:</b> Jezik pisama Josipa Kozarca	<b>Đuro Blažeka:</b> Pseudoanalogonimija između različitih mjesnih govora u međimurskom dijalektu	<b>Davor Nikolić:</b> Basma i mali usmeni žanrovi	<b>Ermina Ramadanović:</b> Gramatička i pravopisna obilježja skraćenica u hrvatskom jeziku
9.30 – 9.45	<b>Josip Jagodar i Tena Babić Sesar:</b> Toponimija slavonskokobaškoga kraja	<b>Mirjana Crnić Novosel i Marina Marinković:</b> Novoštokavski šćakavski ikavski govori na širem prostoru zapadne Hrvatske, Korduna i Like	<b>Ena Begović-Sokolija:</b> Diva Grabovčeva u bosanskohercegovačkoj i hrvatskoj književnoj kulturi	<b>Vanessa Vitković Marčeta:</b> Jezik i pravopis prvih godišta <i>Glasa Istre</i>
9.45 – 10.00	<b>Morana Plavac:</b> Slika Slavonije i Slavonaca u očima čiče Ivše	<b>Tjaša Jakop:</b> Narečna podoba zgornjega Obsotelja	<b>Magdalena Dyras:</b> Pavličićeva emotivna topografija. Vukovarski ciklus	<b>Krešimir Mićanović:</b> Ivšić o Boranićevu <i>Pravopisu</i> (1947)
10.00 – 10.15	<b>Jasna Šego i Željka Rosandić:</b> Slika Slavnskoga Broda u tjedniku <i>Posavska Hrvatska</i> u 2023. godini (tematsko-motivska i jezično-stilska analiza)	<b>Joža Horvat:</b> Prilog proučavanju leksičke varijantnosti: 'mrkva' u hrvatskim govorima		<b>Teodora Fonović Cvijanović:</b> Uloga Vjekoslava Spinčića u standardizacijskim procesima hrvatskoga jezika u Istri
10.15 – 10.30	<b>Michaš Kucharski:</b> Književni identitet Osijeka u srednjoeuropskim tropima	<b>Januška Gostenčnik i Karmen Kenda-Jež:</b> Umik novega cirkumfleksa v slovenščini		<b>Lada Badurina:</b> Stilistika Tome Maretića
10.30 – 11.00	<b>Rasprava</b>			

## STANKA

11.00 – 11.30



## IZLAGANJA

sekcija	IV A	IV B	IV C	IV D
dvorana	101	102	201	202
predsjedaju	Marinka Šimić i Mirko Mišković	Azra Hodžić-Čavkić i Josip Jagodar	Kristina Grgić i Alen Albin Širca	Ivana Simeon i Katerina Veljanovska
vrijeme				
11.30 – 11.45	<b>Andrea Radošević:</b> Transmisija tekstova u glagoljskoj <i>Beramskoj pjesmarici</i>	<b>Azra Hodžić-Čavkić:</b> Bosanske bajke: frazeološka perspektiva	<b>Alen Albin Širca:</b> Mistički elementi u hrvatskom baroknom pjesništvu	<b>Jurica Budja i Ivana Kurtović Budja:</b> Semantički razvoj tzv. augmentativnoga imeničnoga sufiksa <i>-ina</i> u hrvatskom
11.45 – 12.00	<b>Mirko Mišković i Vera Blažević Krezić:</b> Pisma Ivana Berčića Dragutinu Antunu Parčiću	<b>Martina Bašić i Barbara Kovačević:</b> Što nam govore iza leđa? O čakavskim leksemima sadržaja 'leđa' i frazemima s antroposomatizmima istoga sadržaja	<b>Kristina Grgić:</b> Problem epskoga junaka u Gundulićevu <i>Osmanu</i> i Miltonovu <i>Izgubljenom raju</i>	<b>Daniela Katunar i Ivana Simeon:</b> <i>Snijeg na ekranu</i> i <i>magla u glavi:</i> meteorološke metafore u hrvatskom i ruskom jeziku
12.00 – 12.15	<b>Sandra Požar:</b> Zamjena službe među sastavnicama atributnih sintagma u hrvatskom crkvenoslavenskom jeziku	<b>Perina Vukša Nahod i Marija Malnar Jurišić:</b> O dijalektnim frazemima sa sastavnicom iz semantičkoga polja kuhinje	<b>Ivana Brković:</b> Sveto, političko, romantično – kodiranje emocija u epu <i>Sveti Ivan biskup trogirski i kralj Koloman Petra Kanavelića</i>	<b>Silvija Graljuk i Наталія Хороз:</b> Ukrajinski jezik nakon 24. 2. 2022.
12.15 – 12.30	<b>Ivana Eterović:</b> Razine jezične prilagodbe u fra Lovrinčevu prijepisu senjskoga izdanja <i>Transit svetoga Jerolima</i>	<b>Magdalena Zagórska:</b> Kolor zielony we frazeologii, porównanie polskich i stoweńskich związków frazeologicznych	<b>Dolores Butić:</b> O nastanku djela <i>Obsidio Iadrensis</i>	<b>Maria Magdalena Nowakowska:</b> Językowe wyrażanie niebinarnej tożsamości płciowej w języku polskim i czeskim
12.30 – 12.45	<b>Marinka Šimić i Tanja Kuštović:</b> Nazivi za divlje životinje u hrvatskoglagoljskim tekstovima	<b>Анастасія Корж Тютюнджю:</b> Značenje hrvatskih frazema s nazivima posuđa i hrane		<b>Beata Afeltowicz:</b> Modele nazewnicze polskich salonów kosmetycznych
12.45 – 13.00				<b>Miroslav Hrdlička:</b> Odabrani pleonastični iskazi usmjereni na govornika u hrvatskom i poljskom
13.00 – 13.30	<b>Rasprava</b>			

**IZLET U PLETERNICU. POSJET MUZEJU BEČARCA I ZAJEDNIČKA VEČERA**

**SUBOTA, 14. rujna 2024.**

Sveučilište u Slavonskom Brodu, Rektorat  
Trg Ivane Brlić Mažuranić 2

9.00 – 11.00	Izlaganja
11.00 – 11.30	Stanka
11.30 – 13.00	Izlaganja
	Službeno zatvaranje Osmoga hrvatskoga slavističkoga kongresa
	Ručak

## IZLAGANJA

sekcija	VA	VB	VC	VD
dvorana	101	102	201	202
predsjedaju	Ana Ćavar i Jelena Vignjević	Sanja Jukić i Tin Lemac	Maja Verdonik i Tea-Tereza Vidović Schreiber	Boris Beck i Nikola Koščak
vrijeme				
9.00 – 9.15	<b>Erna Botica:</b> Zastupljenost književnih razdoblja u udžbenicima Hrvatskog jezika za srednje strukovne škole	<b>Tin Lemac:</b> Poetička razdioba suvremenog hrvatskog pjesništva	<b>Tea-Tereza Vidović Schreiber i Sanja Balić:</b> Liminalnost novele <i>Hussein Brko</i> Viktora Tauska	<b>Marina Biti i Lea Golub:</b> O oralnosti digitalnoga društva kao o tercijarnoj oralnosti
9.15 – 9.30	<b>Katarina Aladrović Slovaček:</b> Jezični i nejezični čimbenici leksičko-morfološkoga usvajanja hrvatskoga kao materinskoga jezika	<b>Ivana Drenjančević:</b> Ujevićeva ideja pjesničke zbirke	<b>Dragica Dragun:</b> Utopijski aspekti u <i>Dnevniku</i> Renije Spiegel	<b>Boris Beck:</b> Raznovrsno i trivijalno. Kratke novinarske forme na portalu index.hr
9.30 – 9.45	<b>Ana Ćavar:</b> Lektira u srednjoškolskoj nastavi Hrvatskoga jezika u drugoj polovici 20. stoljeća	<b>Vesna Vlašić:</b> Humor u tekstovima Bore Pavlovića	<b>Ivana Dizdar:</b> Na marginama: zavičajna podloga odabranih djela imotskih spisateljica	<b>Sandra Banas:</b> Poljska reportaža kao književni i kulturološki fenomen
9.45 – 10.00	<b>Lahorka Plejić Poje:</b> O naslovima čitanaka i njihovoj metaforičnosti	<b>Katja Bakija i Marija Konsuo:</b> Tuga kao sadržaj Paljetkovih pjesmotvora	<b>Marina Mađarević:</b> Ženski likovi u romanima Vlaste Golub	<b>Gabrijela Puljić i Nikola Koščak:</b> Zašto ćelavi latinica? Figure zapisa kao aspekti reprezentacije u popularnoj hrvatskoj glazbi
10.00 – 10.15	<b>Jelena Vignjević:</b> Trebaju li hrvatski odgojitelji i učitelji lingvističku geografiju?	<b>Sanja Jukić i Ivana Buljubašić Srb:</b> Učinci vizualnih peritekstova u pjesničkim zbirkama suvremenih hrvatskih autora	<b>Maja Verdonik:</b> The Poetics of Fairy Tales by Želimir Hercigonja	<b>Jiří Hrabal:</b> Istraživanje prezentacije alteriteta u češkim putopisnim tekstovima iz Dalmacije do 1918. godine: od književne kulture do digitalne humanistike i natrag
10.15 – 10.30	<b>Jasna Bičanić i Maja Opašić:</b> Put prema čitanju književnoga teksta (metodički eksperiment, vol. 5)			
10.30 – 11.00	<b>Rasprava</b>			

## STANKA

11.00 – 11.30

## IZLAGANJA

sekcija	VI A	VI B	VI C	VI D
dvorana	101	102	201	202
predsjedaju vrijeme	Bojana Schubert i Dušan-Vladislav Paždjerski	Елена Дараданова i Андрijana Kos-Lajtman	Gabrijela Kišiček	Martina Horvat i Samanta Milotić Bančić
11.30 – 11.45	<b>Vanja Zlatović:</b> Janko Tombor, kulturni, društveni i politički predstavnik Slavonije u vrijeme Bachova apsolutizma	<b>Олена Дзюба-Погребняк i Олена Деркач:</b> Suvremena hrvatska proza u ukrajinskim prijevodima	<b>Monika Batur:</b> Digitalno pripovijedanje – povratak priči	<b>Martina Horvat:</b> Tvorbeni uzorci u imenica u Lanosovićevoj slavonskoj gramatici
11.45 – 12.00	<b>Bojana Schubert:</b> <i>Senjam tvojem niš ne veruj</i> : manje poznati dopreporodni kajkavski tekstovi o <i>lotariji</i> i igrama na sreću	<b>Андрijana Kos-Lajtman i Lea Šprajc:</b> Vesna Parun i bugarska poezija: predavanje na Književnom petku 1966.	<b>Tomislav Ivanjko:</b> Umjetne riječi: književnost i umjetna inteligencija	<b>Margerita Kranjčević Koričić:</b> Usporedba dviju gramatika Šime Starčevića
12.00 – 12.15	<b>Dubravka Bogutovac:</b> Zaharija Orfelin i barokne tendencije	<b>Елена Дараданова:</b> Хърватска лирика на български език в преводите на Димитър Пантелеев (1901–1993)	<b>Gabrijela Kišiček:</b> Utjecaj prozodijskih sredstava na percepciju etosa govornika	<b>Irena Krumes:</b> Neologizmi u starim hrvatskim katekizmima
12.15 – 12.30	<b>Dušan-Vladislav Paždjerski:</b> Veliki kašupski pisac i delatnik Aleksander Majkowski i njegov doprinos razvoju kašupske jezičke politike			<b>Samanta Milotić Bančić:</b> Položaj klitika u tekstovima Grškovićeva zbornika
12.30 – 13.00	<b>Rasprava</b>			

SLUŽBENO ZATVARANJE OSMOGA HRVATSKOGA SLAVISTIČKOGA KONGRESA

dvorana 101

RUČAK